



# Symmetry Surgical® Laparoscopic Instruments



## Symmetry Surgical Inc.

3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

☎ 1-800-251-3000

Fax: 1-615-964-5566

[www.symmetrysurgical.com](http://www.symmetrysurgical.com)



Symmetry Surgical GmbH  
Maybachstraße 10  
78532 Tuttlingen, Germany

☎ +49 7461 96490

Fax: +49 7461 77921

# CE 0086

(These instructions pertain to  
both Class I and Class II devices)

LCN 204198-001/H

© 2004–2015 Symmetry Surgical

♻ Revised 09/15

# ENGLISH

## IMPORTANT INFORMATION

Please Read Before Use

## Symmetry Surgical® Laparoscopic Instruments



### Product Description

These instruments are designed for use in minimally invasive surgery through a cannula of 5.5 mm or 10.5 mm inner diameter. They are available in working lengths of 330 mm, 450 mm, or 500 mm. Please see the product label for description of contents.

These instruments are available in one-piece construction or two-piece construction with detachable handles and shafts. See instructions below for handle and shaft assembly and disassembly if using a two-piece construction.

### Precautions

Thoroughly read the instructions for use that accompanied the electro-surgical generator before using electro-surgical laparoscopic instruments.


This instrument is provided nonsterile and must be cleaned and sterilized before use, including initial use.

Delicate instruments, such as this device, must be handled with care, must only be used for their intended purpose, and must be protected against damage during reprocessing.

### Instructions for Assembly and Disassembly in Two-piece Construction (see Figure 1)

To assemble instruments with detachable handles:

1. Disengage the ratchet mechanism and spread the rings of the handle.

- 
2. Pull the collar on the shaft backwards to expose the ball end of the shaft.
  3. Drop the ball into the slot visible on the handle.
  4. Slide the collar onto the shaft to meet the rotating knob on the handle.
  5. Secure the shaft to the handle by turning the collar.

**Note:** When the connection is secure, you will be able to rotate the shaft 360 degrees by turning the rotating knob.

To disassemble the instrument:

1. Loosen the collar on the shaft.
2. Disengage the ratchet mechanism and spread the rings of the handle.
3. Align the ball on the shaft with the slot on the handle.
4. Lift the shaft from the handle.

## Reprocessing Instructions

Refer to Symmetry Surgical Instructions for Use #204233 for updated information regarding reprocessing of both one-piece and two-piece constructions.

Copies of this instruction sheet are available by requesting IFU #204233 from Symmetry Surgical Customer Service at:

Telephone: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

E-mail:

[ssi-customerservice@symmetrysurgical.com](mailto:ssi-customerservice@symmetrysurgical.com)

## Service and Repair

For service or repair outside the United States, contact your local Symmetry Surgical representative.

Inside the United States, send instruments for service or repair to:

Symmetry Surgical Inc.  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Always include a repair purchase order number and a written description of the problem.

## Warranty

Symmetry Surgical warrants that this medical device is free from defects in both materials and workmanship for one (1) year from the date of purchase. Use of this device outside of its intended purpose shall be considered misuse and shall cause this warranty to become void. **Any other express or implied warranties, including warranties of merchantability or fitness, are hereby disclaimed. Suitability for use of this medical device for any particular surgical procedure should be determined by the user in conformance with the manufacturer's instructions for use. There are no warranties that extend beyond the description on the face hereof.**

## FRANÇAIS

### INFORMATIONS IMPORTANTES

À lire avant utilisation

## Instruments laparoscopiques Symmetry Surgical®



### Description du produit

Ces instruments sont destinés à des interventions mini-invasives au moyen d'une canule d'un diamètre interne de 5,5 mm ou 10,5 mm et d'une longueur utile de 330 mm, 450 mm ou 500 mm. Consulter l'étiquette du produit pour une description du contenu.

Ces instruments sont disponibles en une ou deux pièces, avec des poignées et tiges amovibles. Voir instructions suivantes de montage et de démontage de la poignée et de la tige, pour la version en deux pièces.



## Précautions d'emploi

Lire attentivement les instructions accompagnant le générateur électrochirurgical avant d'utiliser des instruments laparoscopiques électrochirurgicaux.

Cet instrument est fourni non stérile et doit être nettoyé et stérilisé avant chaque utilisation, y compris la première.

Les instruments délicats, comme ce dispositif, doivent être manipulés avec précautions, n'être utilisés que pour l'emploi prévu et être protégés lors du reconditionnement.

## Instructions de montage et de démontage pour la version en deux pièces (voir figure 1)

Pour assembler les instruments avec poignée amovible :

1. Libérer le mécanisme à crémaillère et écarter les anneaux de la poignée.
2. Tirer la bague vers l'arrière sur l'axe pour exposer l'extrémité sphérique de l'axe.
3. Introduire la sphère dans la fente visible de la poignée.
4. Glisser la bague sur l'axe jusqu'à la molette de rotation de la poignée.
5. Fixer l'axe sur la poignée en tournant la bague.

**Remarque :** lorsque le raccordement est sûr, il est possible de faire tourner l'axe sur 360° en tournant la molette de rotation.


Pour démonter l'instrument :

1. Desserrer la bague sur l'axe.
2. Libérer le mécanisme à crémaillère et écarter les anneaux de la poignée.
3. Aligner la sphère de l'axe avec la fente de la poignée.
4. Séparer l'axe de la poignée.

## Instructions de reconditionnement

Consulter le mode d'emploi Symmetry Surgical n° 204233 pour obtenir des informations actualisées relatives au reconditionnement de l'instrument en une et deux pièces.





Des exemplaires de cette fiche d'instructions sont disponibles sur demande du mode d'emploi n° 204233 au Service clientèle Symmetry Surgical au :

Téléphone : 800 251 3000  
Fax : +1 615 964 5566  
E-mail :  
ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

## Maintenance et réparations



Pour la maintenance et les réparations à l'extérieur des États-Unis, s'adresser au représentant Symmetry Surgical local.

Aux États-Unis, envoyer les instruments pour la maintenance ou les réparations à :

Symmetry Surgical Inc.  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Toujours inclure un numéro de bon de commande de réparation et une description par écrit du problème constaté.

## Garantie



Symmetry Surgical garantit que ce dispositif médical est sans défaut aussi bien de matériaux que de fabrication pendant une (1) année à compter de la date d'achat. L'emploi de ce dispositif en dehors de l'usage prévu sera considéré comme un usage abusif et entraînera l'annulation de la garantie. **Toute autre garantie, expresse ou implicite, y compris de commercialisation ou d'adaptation, est considérée comme nulle et non avenue par les présentes. L'adaptation de ce dispositif médical à toute intervention chirurgicale particulière doit être déterminée par l'utilisateur conformément aux notices fournies par le fabricant. Aucune autre garantie n'est offerte en dehors de celles indiquées au présent document.**

# DEUTSCH

## WICHTIGE HINWEISE

Bitte vor Gebrauch lesen

## Symmetry Surgical® laparoskopische Instrumente



### Produktbeschreibung

Diese Instrumente sind für minimal invasive chirurgische Eingriffe vorgesehen, die mittels Kanüle (Innendurchmesser 5,5 mm oder 10,5 mm) vorgenommen werden. Sie sind in einer Nutzlänge von 330 mm, 450 mm oder 500 mm verfügbar. Eine entsprechende Inhaltsbeschreibung ist jeweils auf dem Produktetikett zu finden.


Diese Instrumente sind als einteilige oder zweiteilige Konstruktion mit abnehmbaren Griffen und Schäften verfügbar. Bei Verwendung einer zweiteiligen Konstruktion die Anweisungen unten zum Zusammensetzen und Auseinandernehmen der Griffen und Schäfte befolgen.

### Vorsichtsmaßnahmen

Vor Verwendung von elektrochirurgischen laparoskopischen Instrumenten stets die dem Elektrochirurgiegenerator beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.

Dieses Instrument wird unsteril geliefert und muss vor dem ersten und jedem weiteren Gebrauch gereinigt und sterilisiert werden.

Wie alle empfindlichen Geräte darf auch dieses Instrument nur vorsichtig gehandhabt und nur für den vorgesehenen Zweck verwendet werden. Auch sollte das Instrument während der Wiederaufbereitung vor Beschädigungen geschützt werden.





## **Anweisungen zum Zusammensetzen und Auseinandernehmen bei einer zweiteiligen Konstruktion (siehe Abbildung 1)**

So werden Instrumente mit abnehmbarem Griff zusammengesetzt:

1. Sperrbefestigung lösen und die Griffringe auseinander schieben.
2. Am Schaft befindliche Manschette nach hinten ziehen, um das Kugelende des Schafts freizulegen.
3. Kugel in den am Griff dafür vorgesehenen Schlitz drücken.
4. Manschette wieder nach vorn bis zum Drehknopf am Griff schieben.
5. Schaft durch Drehen der Manschette am Griff befestigen.

**Hinweis:** Bei ordnungsgemäßer Befestigung am Griff kann der Schaft durch Betätigung des Drehknopfes um 360 Grad gedreht werden.

So wird das Instrument auseinander genommen:

1. Am Schaft befindliche Manschette lösen.
  2. Sperrbefestigung lösen und die Griffringe auseinander schieben.
  3. Kugel mit dem Schlitz am Griff ausrichten.
  4. Schaft vom Griff abnehmen.
- 
- 

## **Wiederaufbereitungsanweisungen**

Die von Symmetry Surgical herausgegebene Gebrauchsanweisung Nr. 204233 enthält die neuesten Informationen hinsichtlich der Wiederaufbereitung der einteiligen und zweiteiligen Konstruktionen.

Kopien dieser Gebrauchsanweisung (Nr. 204233) können wie folgt beim Symmetry Surgical-Kundendienst angefordert werden:

Telefon: 800 251 3000

Telefax: +1 615 964 5566


E-Mail:

ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

## **Wartung und Reparatur**

Zu Kundendienst- oder Reparaturzwecken außerhalb der USA bitte direkt den Symmetry Surgical-Medizinprodukteberater vor Ort verständigen.





Innerhalb der USA die Produkte  
zu Kundendienst- und Reparaturzwecken  
bitte an folgende Adresse senden:



Symmetry Surgical Inc.  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Bitte stets die Reparaturauftragsnummer  
und eine schriftliche Beschreibung des  
Problems angeben.

### **Garantie**

Symmetry Surgical garantiert, dass  
dieses Medizinprodukt ein (1) Jahr ab  
Verkaufsdatum frei von Material- und  
Herstellungsmängeln ist. Zweckfremde  
Verwendung des Geräts wird als Missbrauch  
betrachtet und macht diese Garantie hinfällig.

**Andere ausdrückliche oder gesetzliche  
Gewährleistungen, einschließlich jeglicher  
Garantie der Marktfähigkeit oder der  
Eignung für einen besonderen Zweck,  
werden hiermit ausgeschlossen. Die  
Eignung dieses Medizinproduktes für  
spezifische chirurgische Verfahren ist, in  
Übereinstimmung mit den Anweisungen des  
Herstellers, vom Anwender zu beurteilen.  
Der Gewährleistungsanspruch beschränkt  
sich auf die hier genannte Garantie.**



# NEDERLANDS

## BELANGRIJKE INFORMATIE

Lees a.u.b. voor gebruik

## Symmetry Surgical® laparoscopische instrumenten



### Productbeschrijving

Deze instrumenten zijn bestemd voor toepassing bij minimaal invasieve chirurgie, via een canule met een binnendiameter van 5,5 mm of 10,5 mm. Zij zijn verkrijgbaar in een werk lengte van 330 mm, 450 mm of 500 mm. Raadpleeg voor een beschrijving van de inhoud het etiket op het product.

Deze instrumenten zijn verkrijgbaar in eendelige of tweedelige configuratie, met afneembare handgrepen en schachten. Zie de onderstaande montage- en demontage-instructies voor de handgreep en de schacht bij gebruik van het instrument in tweedelige configuratie.

### Voorzorgsmaatregelen

Lees aandachtig de bij de elektrochirurgische generator geleverde gebruiksaanwijzing voordat u elektrochirurgische laparoscopie-instrumenten gebruikt.

Deze instrumenten worden niet-steriel geleverd en moeten vóór gebruik worden gereinigd en gesteriliseerd, met inbegrip van het eerste gebruik.

Delicate instrumenten zoals het onderhavige moeten voorzichtig worden gehanteerd, mogen alleen voor het beoogde doel worden gebruikt en moeten tijdens tussentijdse behandeling tegen beschadiging worden beschermd.



## **Montage- en demontage-instructies bij gebruik van het instrument in tweedelige configuratie (zie afbeelding 1)**

Het monteren van instrumenten met  
afneembare handgreep:

1. Maak het palradmechanisme los en spreid de ringen van de handgreep.
2. Trek de kraag om de schacht achterwaarts om het kogeluiteinde van de schacht bloot te leggen.
3. Laat de kogel in de op de handgreep zichtbare gleuf zakken.
4. Schuif de kraag op de schacht tot dicht tegen de draaiknop op de handgreep.
5. Zet de schacht op de handgreep vast door de kraag aan te draaien.

**Opmerking:** Wanneer de aansluiting goed vast zit, kunt u de schacht 360 graden draaien door aan de draaiknop te draaien.

Het instrument demonteren:

- 
1. Draai de kraag op de schacht los.
  2. Maak het palradmechanisme los en spreid de ringen van de handgreep.
  3. Breng de kogel op de schacht op één lijn met de gleuf op de handgreep.
  4. Licht de schacht van de handgreep.
- 

## **Instructies voor tussentijdse behandeling**

Raadpleeg Symmetry Surgical  
gebruiksaanwijzing nr. 204233 voor  
bijgewerkte informatie over tussentijdse  
reiniging en onderhoud van het instrument on  
zowel eendelige als tweedelige configuratie.

Exemplaren van dit instructieblad  
zijn te verkrijgen door bestelling van  
gebruiksaanwijzing (IFU) nr. 204233 bij  
Symmetry Surgical klantenservice via:

Telefoon: 800 251 3000  
Fax: +1 615 964 5566  
E-mail:  
ssi-customerservice@symmetrysurgical.com



## Service en reparatie

Neem voor onderhoud en reparatie buiten de Verenigde Staten contact op met uw plaatselijke Symmetry Surgical-vertegenwoordiger.

Stuur in de Verenigde Staten instrumenten voor service en reparatie naar:



Symmetry Surgical Inc.  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Sluit altijd een reparatiebestelnummer en een beschrijving van het probleem in.

## Garantie

Symmetry Surgical garandeert dat dit medisch hulpmiddel vrij is van materiaal- en fabricagefouten, voor de duur van één (1) jaar vanaf de datum van aankoop. Indien dit hulpmiddel wordt gebruikt voor andere dan de beoogde doeleinden, wordt dit als oneigenlijk gebruik beschouwd en vervalt de garantie.

**Alle andere garanties, expliciet of impliciet, met inbegrip van garanties ten aanzien van verkoopbaarheid of geschiktheid, worden hierbij afgewezen. De geschiktheid van dit medisch hulpmiddel voor gebruik bij een bepaalde chirurgische ingreep dient door de gebruiker te worden bepaald, met inachtneming van de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant. Er bestaan geen garantiebepalingen die verder reiken dan de beschrijving op de voorzijde van dit document.**



# ITALIANO

## INFORMAZIONI IMPORTANTI

Da leggere prima dell'uso

## Strumenti laparoscopici Symmetry Surgical®



### Descrizione del prodotto

Questi strumenti sono stati progettati per essere impiegati nella chirurgia mini-invasiva attraverso una cannula da 5,5 mm o 10,5 mm di diametro interno. Sono disponibili nelle lunghezze di lavoro da 330 mm, 450 mm o 500 mm. Fare riferimento all'etichetta del prodotto per una descrizione del contenuto.


Questi strumenti sono disponibili con struttura in un pezzo o in due pezzi con manopole e aste smontabili. Fare riferimento alle istruzioni riportate qui di seguito per il montaggio e lo smontaggio dell'asta e dell'impugnatura se si utilizza la struttura in due pezzi.

### Precauzioni

Prima di utilizzare gli strumenti laparoscopici elettrochirurgici, leggere accuratamente le istruzioni per l'uso in dotazione con il generatore elettrochirurgico.

Questo strumento viene fornito non sterile e deve essere pulito e sterilizzato prima dell'uso, compreso l'uso iniziale.

Gli strumenti delicati, come per esempio questo prodotto, devono essere maneggiati con cura, utilizzati esclusivamente per gli scopi previsti e protetti da eventuali danni durante nuovi trattamenti.





## **Istruzioni per il montaggio e lo smontaggio della struttura in due pezzi (vedere figura 1)**

Per montare gli strumenti con  
impugnature smontabili:

1. Sganciare il meccanismo a cremagliera e allentare gli anelli dell'impugnatura.
2. Tirare all'indietro il colletto situato sull'asta per esporre l'estremità sferica dell'asta.
3. Lasciare cadere la sfera nella fessura visibile sull'impugnatura.
4. Far scorrere il colletto sull'asta fino a incontrare il pomello ruotabile sull'impugnatura.
5. Fissare l'asta all'impugnatura girando il colletto.

**Nota:** quando il collegamento è inserito saldamente, si potrà ruotare l'asta di 360 gradi girando il pomello ruotabile.

Per smontare lo strumento:

1. Allentare il colletto situato sull'asta.
  2. Sganciare il meccanismo a cremagliera e allentare gli anelli dell'impugnatura.
  3. Allineare la sfera presente sull'asta con la fessura sull'impugnatura.
  4. Sollevare l'asta dall'impugnatura.
- 
- 

## **Istruzioni per la rielaborazione**

Fare riferimento alle istruzioni per l'uso Symmetry Surgical n. 204233 per informazioni aggiornate sulla rielaborazione delle strutture in un pezzo e in due pezzi.

Copie di questo foglietto illustrativo sono disponibili richiedendo le istruzioni n. 204233 al centro di assistenza Symmetry Surgical:

Telefono: 800 251 3000


Telefax: +1 615 964 5566

E-mail:

ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

## **Assistenza e riparazione**

Per l'assistenza e la riparazione fuori dagli Stati Uniti, contattare il distributore locale Symmetry Surgical.





Per l'assistenza e la riparazione negli Stati Uniti,  
inviare le apparecchiature al seguente indirizzo:

Symmetry Surgical Inc.  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Accludere sempre un numero d'ordine  
della riparazione e una descrizione scritta  
del problema.

### **Garanzia**

Symmetry Surgical garantisce il presente  
prodotto esente da difetti di materiali ed  
esecuzione per un (1) anno intero dalla  
data di acquisto. L'utilizzo di questo  
prodotto al di fuori degli scopi previsti verrà  
considerato utilizzo inadeguato e provocherà  
l'annullamento della presente garanzia. **Resta  
esclusa ogni altra garanzia espressa  
o implicita, comprese le garanzie di  
commerciabilità o di idoneità. L'idoneità  
all'uso di questo prodotto medicale per  
qualsunque intervento chirurgico particolare  
dovrà essere determinata dall'utente,  
conformemente alle istruzioni per l'uso  
del produttore. Non vi sono garanzie  
che vadano oltre la descrizione contenuta  
nel presente foglio.**



# ESPAÑOL

## INFORMACIÓN IMPORTANTE

Léase antes de utilizar

## Instrumental laparoscópico Symmetry Surgical®



### Descripción del producto

Estos instrumentos están diseñados para ser utilizados en cirugía mínimamente invasiva a través de una cánula con un diámetro interno de 5,5 mm o 10,5 mm. Se ofrecen en longitudes útiles de 330 mm, 450 mm o 500 mm. Vea la descripción del contenido en la etiqueta del producto.

Estos instrumentos se ofrecen en construcciones de una o dos piezas con mangos y ejes desechables. Vea las instrucciones incluidas a continuación para el montaje y desmontaje del mango y del eje si utiliza un instrumento de dos piezas.


### Precauciones

Lea con atención las instrucciones de uso que acompañan al generador electroquirúrgico antes de utilizar instrumental laparoscópico electroquirúrgico.

Este instrumento se suministra no estéril y debe limpiarse y esterilizarse antes de su uso, incluso el uso inicial.

Los instrumentos delicados, como este dispositivo, deben manipularse con cuidado y, además, sólo deben utilizarse para el propósito indicado y protegerse contra daños durante su reprocesamiento.







## **Instrucciones de montaje y desmontaje para instrumentos de dos piezas (vea la figura 1)**

Para montar instrumentos con mangos desmontables:

1. Desenganche el mecanismo de trinquete y separe los anillos del mango.
2. Tire del manguito del vástago hacia atrás para que quede a la vista el extremo del vástago que tiene la bola.
3. Deje caer la bola en la ranura visible en el mango.
4. Deslice el manguito sobre el vástago hasta el botón giratorio del mango.
5. Fije el vástago al mango girando el manguito.

**Nota:** una vez que la conexión esté bien fijada, podrá girar el vástago 360 grados con el botón giratorio.

Para desmontar el instrumento:

1. Afloje el manguito sobre el vástago.
  2. Desenganche el mecanismo de trinquete y separe los anillos del mango.
  3. Alinee la bola del vástago con la ranura del mango.
  4. Levante el vástago del mango.
- 
- 

## **Instrucciones de reprocesamiento**

Refiérase a las instrucciones de uso n° 204233 de Symmetry Surgical para obtener información actualizada sobre el reprocesamiento de los instrumentos de una y dos piezas.

Puede obtener copias de esta hoja de instrucciones solicitando las instrucciones de uso n° 204233 al servicio de atención al cliente de Symmetry Surgical al:

Teléfono: 800 251 3000


Fax: +1 615 964 5566

E-mail:

ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

## **Mantenimiento y reparación**

Para mantenimiento y reparaciones fuera de EE.UU., contacte a su representante Symmetry Surgical local.





En los EE.UU., envíe el instrumental para su mantenimiento o reparación a:

Symmetry Surgical Inc.  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Incluir siempre el número de pedido y una descripción del problema por escrito.

### **Garantía**

Symmetry Surgical garantiza que este dispositivo médico está exento de defectos tanto en su material como en su fabricación por un (1) año a partir de la fecha de compra. El uso de este dispositivo para otros fines que no sean los indicados se considerará como uso indebido y anulará la presente garantía. **Por la presente, queda anulada toda otra garantía expresa o implícita, incluidas garantías de comerciabilidad o aptitud para un propósito específico. La conveniencia de usar este dispositivo médico para cualquier proceso quirúrgico será determinada por el usuario conforme a las instrucciones de uso del fabricante. No se otorga ninguna garantía que se extienda más allá de la aquí descrita.**



# PORTUGUÊS

## INFORMAÇÕES IMPORTANTES

É favor ler antes de usar

## Instrumentos laparoscópicos Symmetry Surgical®



### Descrição do produto

Estes instrumentos destinam-se a ser utilizados em cirurgia minimamente invasiva, através de uma cânula com diâmetro interno de 5,5 mm ou 10,5 mm. Estão disponíveis com comprimentos de trabalho de 330 mm, 450 mm ou 500 mm. Consulte a etiqueta do produto para obter uma descrição do conteúdo.


Estes instrumentos estão disponíveis em modelos de uma peça ou de duas peças, com punhos e hastes amovíveis. Consulte as instruções seguintes quanto à montagem e desmontagem dos punhos e das hastes, no caso de utilizar um modelo de duas peças.

### Precauções

Antes de utilizar os instrumentos laparoscópicos electrocirúrgicos, leia atentamente e na totalidade as instruções de utilização que acompanham o gerador electrocirúrgico.

Este instrumento é fornecido não esterilizado e deve ser limpo e esterilizado antes de ser utilizado, inclusive antes da primeira utilização.

Os instrumentos delicados, como este dispositivo, devem ser manuseados com cuidado, devem apenas ser utilizados para o fim a que se destinam e devem ser protegidos de quaisquer danos durante o reprocessamento.





## Instruções para montagem e desmontagem de modelos de duas peças (ver figura 1)

Montagem de instrumentos com punhos amovíveis:

1. Desencaixe o mecanismo de cremalheira e separe os anéis do punho.
2. Puxe para trás o anel de segurança da haste para expor a extremidade da esfera da haste.
3. Deixe a esfera entrar na ranhura visível no punho.
4. Faça deslizar o anel de segurança na haste até entrar em contacto com o botão rotativo do punho.
5. Fixe a haste ao punho, rodando o anel de segurança.

**Nota:** Quando a ligação estiver segura, poderá rodar a haste 360 graus, girando o botão rotativo.

Desmontagem do instrumento:

1. Liberte o anel de segurança da haste.
  2. Desencaixe o mecanismo de cremalheira e separe os anéis do punho.
  3. Alinhe a esfera da haste com a ranhura do punho.
  4. Afaste a haste do punho, levantando-a.
- 
- 

## Instruções de reproprocessamento

Consulte as Instruções de Utilização n.º 204233 da Symmetry Surgical para obter informações actualizadas sobre o reproprocessamento dos modelos de uma peça ou de duas peças.

Pode obter cópias desta folha de instruções contactando o serviço de apoio a clientes da Symmetry Surgical e solicitando as Instruções de Utilização n.º 204233 através de:

Telefone: 800 251 3000


Fax: +1 615 964 5566

E-mail:

ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

## Assistência e reparação

Para obter serviços de assistência e reparação fora dos Estados Unidos, contacte o seu representante local Symmetry Surgical.





Nos Estados Unidos, envie os instrumentos para:

Symmetry Surgical Inc.  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Inclua sempre o número de ordem de compra para reparação e uma descrição escrita do problema.

### **Garantia**

Symmetry Surgical garante que este dispositivo médico está isento de defeitos de material e fabrico durante um período de um (1) ano a partir da data de compra. A utilização deste dispositivo para um fim que não aquele a que se destina será considerada como utilização indevida, invalidando a presente garantia. **Quaisquer outras garantias explícitas ou implícitas, incluindo garantias de comercialização ou adequação, são pela presente rejeitadas. A adequação deste dispositivo médico para ser utilizado num determinado procedimento cirúrgico deve ser determinada pelo utilizador de acordo com as instruções de utilização do fabricante. Não existem quaisquer outras garantias para além das aqui especificamente descritas.**



# DANSK

## VIGTIG INFORMATION

Bedes gennemlæst før brug

## Symmetry Surgical® laparoskopiske instrumenter



### Produktbeskrivelse

Disse instrumenter er udviklet til brug ved minimal invasiv kirurgi via en kanyle med en indvendig diameter på 5,5 mm eller 10,5 mm. De fås i arbejdslængder på 330 mm, 450 mm eller 500 mm. Se venligst beskrivelse af indholdet på produktetiketten.

Disse instrumenter fås i enkelt eller i todelt konstruktioner med aftagelige håndtag og skafter. Se nedenstående anvisninger om samling og adskillelse af håndtag og skaft, hvis der bruges et todelt instrument.

### Forsigtighedsregler

Læs den elektrokirurgiske generators brugsanvisning grundigt, før de elektrokirurgiske, laparoskopiske instrumenter tages i brug.


Instrumentet leveres usterilt og skal rengøres og steriliseres inden anvendelse, også inden første anvendelse.

Skrøbelige instrumenter, som dette instrument, skal behandles varsomt og skal kun bruges til det tilsigtede formål samt beskyttes mod beskadigelse i forbindelse med rengøring og sterilisering.

### Anvisninger om samling og adskillelse ved todelt instrument (se figur 1)

Samling af instrumenter med aftagelige håndtag:

1. Frigør skraldemekanismen, og spred håndtagets ringe.
2. Træk kraven på skaftet baglæns for at frilægge skaftets kugleende.

- 
3. Sænk kuglen ned i åbningen i håndtaget.
  4. Skub kraven ind på skaftet, så den mødes med drejeknappen på håndtaget.
  5. Fastgør skaftet til håndtaget ved at dreje på kraven.

**Bemærk:** Når forbindelsen er sikret, er det muligt at rotere skaftet 360 grader ved at dreje på drejeknappen.

Sådan demonteres instrumentet:

1. Løsn kraven på skaftet.
2. Frigør skraldemekanismen, og spred håndtagets ringe.
3. Justér kuglen på skaftet efter åbningen i håndtaget.
4. Løft skaftet fra håndtaget.

## Genbehandlingsinstruktioner

Der henvises til Symmetry Surgical brugsanvisning nr. 204233 for opdateret information om rengøring og resterilisering af både enkelt og todelte instrumenter.

Eksemplarer af dette instruktionsark fås ved rekvirering af brugsanvisning nr. 204233 hos Symmetry Surgicals kundeservice på:

Telefon: 800 251 3000  
Fax: +1 615 964 5566  
E-mail: [ssi-customerservice@symmetrysurgical.com](mailto:ssi-customerservice@symmetrysurgical.com)

## Service og reparation

Kontakt den lokale Symmetry Surgical-repræsentant vedrørende service eller reparation uden for USA.

Inden for USA sendes instrumenterne til service eller reparation til:

Symmetry Surgical Inc.  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Medsend altid et købsordrenummer til reparation og en skriftlig beskrivelse af problemet.

## Garanti

Symmetry Surgical garanterer, at denne medicinske enhed er fejlfri i både materialer og udførelse i ét (1) helt år fra købsdatoen. Brug af dette instrument ud over den tilsigtede anvendelse betragtes som forkert brug og kan annullere denne garanti. **Alle andre udtrykte eller underforståede garantier, herunder garantier om salgbarhed og egnethed, frasiges hermed. Dette medicinske produkts egnethed til brug ved et kirurgisk indgreb skal fastlægges af brugeren i overensstemmelse med fabrikantens brugsanvisning. Udover denne garanti kan ingen garantier gøres gældender.**

## SVENSKA

### VIKTIG INFORMATION

Läs igenom före användning

## Symmetry Surgical® laparoskopiska instrument



### Produktbeskrivning


Dessa instrument är utformade för användning vid minimalt invasiv kirurgi via en kanyl med en innerdiameter på 5,5 mm eller 10,5 mm. De finns i arbetslängderna 330 mm, 450 mm och 500 mm. Se produktetiketten för beskrivning av innehållet.

Dessa instrument finns tillgängliga i en eller två delar samt med avtagbara handtag och skaft. Se instruktionerna nedan för montering av handtag och skaft samt isärtagning av den tvådelade konstruktionen.

### Försiktighetsåtgärder

Läs bruksanvisningen som medföljer den elektrokirurgiska generatoren noggrant innan du använder de elektrokirurgiska laparoskopiska instrumenten.





Detta instrument levereras icke-sterilt och måste rengöras och steriliseras före varje användning, inklusive den första.



Känsliga instrument som det här måste hanteras med försiktighet. De får bara användas för det de är avsedda för och de måste skyddas från skador när de bearbetas.

### **Instruktioner för ihopsättning och isärtagning av tvådelad konstruktion (se bild 1)**

Montera instrumenten med avtagbara handtag:

1. Lossa spärrmekanismen och sprid ut handtagets ringar.
2. Dra i hylsan på skaftet bakåt så att skaftets kulände syns.
3. Släpp ner kulan i den synliga öppningen på handtaget.
4. För hylsan längs skaftet tills den möter det roterande vredet på handtaget.
5. Säkra skaftet på handtaget genom att vrida på hylsan.

**OBS!** När anslutningen är säkrad kan du rotera skaftet 360 grader genom att vrida på det roterande vredet.



Demontera instrumentet:

1. Lossa hylsan på skaftet.
2. Lossa spärrmekanismen och sprid ut handtagets ringar.
3. Flytta kulan på skaftet till öppningen på handtaget.
4. Lyft skaftet från handtaget.

### **Instruktioner för återanvändning**

Se bruksanvisning nr 204233 från Symmetry Surgical för uppdaterad information om återanvändning av instrumentet med en eller två delar.

Kopior av detta instruktionsblad kan fås på begäran av bruksanvisning nr 204233 från Symmetry Surgicals kundservice på:

Tel: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

E-post:

ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

## Service och reparation

För service och reparation utanför USA, kontakta lokal Symmetry Surgical-agent.

Inom USA ska instrument som ska genomgå service eller repareras skickas till:

Symmetry Surgical Inc.  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Bifoga alltid reparationsordernummer och en skriftlig beskrivning av problemet.

## Garanti

Symmetry Surgical garanterar att denna medicinska anordning är fri från defekter vad avser material och utförande i ett (1) år från inköpsdatum. Användning av denna anordning som inte omfattas av dess avsedda syfte anses som felaktig användning och gör att denna garanti blir ogiltig. **Alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, inklusive garantier avseende säljbarhet eller lämplighet, förklaras härmed ogiltiga. Användaren bör bedöma huruvida denna medicinska anordning lämpar sig för användning vid visst kirurgiskt ingrepp, i enlighet med av tillverkaren utfärdad bruksanvisning. Inga övriga garantier lämnas utöver vad som här anges.**

# SUOMI

## TÄRKEÄÄ TIETOA

Luettava ennen käyttöä

## Laparoskooppiset Symmetry Surgical® instrumentit



### Tuotteen kuvaus

Nämä instrumentit on suunniteltu käytettäväksi minimaalisesti invasiivisissa leikkauksissa sisäläpimitaltaan 5,5 mm:n tai 10,5 mm:n kokoisen kanyylin läpi. Niiden työskentelypituus on joko 330 mm, 450 mm tai 500 mm. Sisällön kuvaus on pakkauksen etiketissä.

Instrumentteja on saatavana joko yksiosaisena tai kaksiosaisena, jossa on irrotettava kahva ja varsi. Katso alla olevista ohjeista, miten kaksiosaisen instrumentin kahva ja varsi kootaan ja puretaan.

### Varotoimet

Sähkökirurgisen generaattorin mukana toimitetut ohjeet on luettava perusteellisesti ennen sähkökirurgisten laparoskooppisten instrumenttien käyttöä.


Instrumentti toimitetaan sterilioimattomana, ja se on puhdistettava ja steriloitava ennen käyttöä ensimmäinen käyttökerta mukaan lukien.

Helposti särkyviä instrumentteja, kuten tätä välinettä, on käsiteltävä varovasti, niitä on käytettävä vain niiden käyttötarkoitukseen ja ne on suojattava vaurioilta uudelleen käsittelyn aikana.

### Kaksiosaisen instrumentin kokoamis- ja purkamisohjeet (ks. kuva 1)

Instrumenttien ja irrotettavien kahvojen kokoaminen:

1. Irrota salpamekanismi ja levitä kahvan renkaat.

- 
2. Vedä varren laippaa taaksepäin, jolloin varren pallopää tulee esiin.
  3. Pudota pallo kahvassa näkyvään koloon.
  4. Siirrä laippa varren päälle niin, että se koskettaa kahvan kiertonuppia.
  5. Kiinnitä varsi kahvaan kääntämällä laippaa.

**Huomautus:** Kun liitos on tiukka, voit pyörittää vartta 360 astetta kääntämällä kiertonuppia.

Instrumentin purkaminen:

1. Löysää varren laippa.
2. Irrota salpamekanismi ja levitä kahvan renkaat.
3. Aseta varren pallo ja kahvan kolo kohdakkain.
4. Nosta varsi kahvasta.

## **Uudelleenkäsittelyohjeet**

Päivitetyt tiedot yksi- ja kaksiosaisen instrumentin uudelleenkäsittelystä ovat Symmetry Surgicalin käyttöohjeissa nro 204233.

Lisäkopioita tästä ohjelehtisestä saa pyytämällä käyttöohjeen nro 204233 Symmetry Surgicalin asiakaspalvelusta.

Puhelin: 800 251 3000  
Faksi: +1 615 964 5566  
Sähköposti:  
ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

## **Huolto ja korjaus**

Huoltoa ja korjausta koskevissa asioissa Yhdysvaltain ulkopuolella on otettava yhteys paikalliseen Symmetry Surgical-edustajaan.

Lähetä instrumentit Yhdysvalloissa huollettavaksi tai korjattavaksi osoitteeseen:

Symmetry Surgical Inc.  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

Mukaan on liitettävä tilausnumero sekä ongelman kirjallinen kuvaus.



## Takuu

Symmetry Surgical antaa tälle lääkinälliselle laitteelle yhden (1) vuoden takuun ostopäivämäärästä lukien materiaali- ja valmistusvikojen varalta. Jos tätä laitetta käytetään muuhun kuin sen alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, sen katsotaan olevan väärinkäyttöä, joka mitätöi takuun. **Valmistaja pidättyy antamasta muita ilmaistuja tai konkludenttisia takuita, mukaan lukien kaupattavuutta tai tiettyyn tarkoitukseen soveltuvuutta koskevat takuut. Käyttäjän on varmistettava tämän lääkinällisen laitteen soveltuvuus kirurgisiin toimenpiteisiin valmistajan toimittamien käyttöohjeiden perusteella. Tuotteella ei ole tässä mainittujen takuiden lisäksi muita takuita.**

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Παρακαλούμε διαβάστε πριν από τη χρήση

## Λαπαροσκοπικά εργαλεία Symmetry Surgical®



### Περιγραφή προϊόντος

Τα εργαλεία αυτά είναι σχεδιασμένα για χρήση σε ελάχιστα επεμβατική χειρουργική μέσω κάνουλας 5,5 mm ή εσωτερικής διαμέτρου 10,5 mm. Διατίθενται σε μήκη εργασίας 330 mm, 450 mm ή 500 mm. Δείτε την ετικέτα του προϊόντος για περιγραφή του περιεχομένου.

Τα εργαλεία αυτά διατίθενται σε κατασκευή ενός ή δύο τεμαχίων με αποσπώμενες λαβές και άξονες. Εάν χρησιμοποιείτε κατασκευή δύο τεμαχίων, ανατρέξτε στις παρακάτω οδηγίες σχετικά με τη συναρμολόγηση και την αποσυναρμολόγηση.





## Προφυλάξεις

Προτού χρησιμοποιήσετε οποιοδήποτε ηλεκτροχειρουργικό λαπαροσκοπικό εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης που συνοδεύουν την ηλεκτροχειρουργική γεννήτρια.

Το εργαλείο αυτό διατίθεται μη στείρο και πρέπει να καθαρίζεται και να αποστειρώνεται πριν από τη χρήση, συμπεριλαμβανομένης της αρχικής χρήσης.

Τα ευπαθή εργαλεία, όπως αυτή η συσκευή, πρέπει να χρησιμοποιούνται με προσοχή, αποκλειστικά για το σκοπό για τον οποίο προορίζονται, και πρέπει να προστατεύονται από τις ζημιές κατά τη διάρκεια της επανεπεξεργασίας.

## Οδηγίες για τη συναρμολόγηση και την αποσυναρμολόγηση σε κατασκευές δυο τεμαχίων (βλέπε Εικόνα 1)

Για να συναρμολογήσετε τα εργαλεία με αποσπώμενες λαβές:

1. Απεμπλέξτε το μηχανισμό κασάνιας και ανοίξτε τους δακτυλίους της λαβής.
2. Τραβήξτε τη στεφάνη του άξονα προς τα πίσω για να αποκαλύψετε το άκρο του άξονα που φέρει το σφαιρίδιο.
3. Ρίξτε το σφαιρίδιο μέσα στη σχισμή που βρίσκεται επάνω στη λαβή.
4. Σύρετε τη στεφάνη επάνω στον άξονα, έως ότου συναντήσει το περιστρεφόμενο κουμπί πάνω στη λαβή.
5. Στερεώστε τον άξονα στη λαβή, περιστρέφοντας τη στεφάνη.

**Σημείωση:** Όταν η σύνδεση είναι σταθερή, θα μπορείτε να περιστρέψετε τον άξονα κατά 360 μοίρες, γυρίζοντας το περιστρεφόμενο κουμπί.

Για να αποσυναρμολογήσετε το εργαλείο:

1. Χαλαρώστε τη στεφάνη επάνω στον άξονα.
2. Απεμπλέξτε το μηχανισμό κασάνιας και ανοίξτε τους δακτυλίους της λαβής.
3. Ευθυγραμμίστε το σφαιρίδιο του άξονα με τη σχισμή πάνω στη λαβή.
4. Ανασηκώστε τον άξονα από τη λαβή.

## Οδηγίες επανεπεξεργασίας

Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης της Symmetry Surgical με αρ. 204233 για αναθεωρημένες πληροφορίες σχετικά με την



επανεπεξεργασία των κατασκευών ενός και δύο τεμαχίων.

Μπορείτε να προμηθευτείτε αντίτυπα αυτού του φύλλου οδηγιών εάν ζητήσετε το φύλλο οδηγιών χρήσης (IFU) με αρ. 204233 από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Symmetry Surgical:

Αρ. τηλεφώνου: 800 251 3000  
Αρ. φαξ: +1 615 964 5566  
Ηλ. ταχυδρομείο:  
ssi-customerservice@symmetrysurgical.com

### Σέρβις και επισκευές

Για σέρβις ή επισκευές σε χώρες εκτός των Η.Π.Α., επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Symmetry Surgical.

Εντός των Η.Π.Α., στείλτε τα εργαλεία για σέρβις ή επισκευή στη διεύθυνση:

Symmetry Surgical Inc.  
3034 Owen Drive,  
Antioch, TN 37013 USA

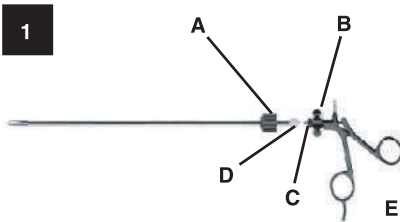
Θα πρέπει πάντοτε να εσωκλείετε τον αριθμό παραγγελίας επισκευής και μια γραπτή περιγραφή του προβλήματος.

### Εγγύηση

Η εταιρεία Symmetry Surgical εγγυάται ότι αυτή η ιατρική συσκευή δεν είναι ελαττωματική ούτε όσον αφορά τα υλικά ούτε όσον αφορά την κατασκευή της για περίοδο ενός (1) έτους από την ημερομηνία αγοράς. Εάν η παρούσα συσκευή χρησιμοποιηθεί για χρήσεις εκτός του σκοπού για τον οποίο προορίζεται, θα θεωρηθεί ότι χρησιμοποιήθηκε εσφαλμένα και η εγγύηση θα καταστεί άκυρη. **Με το παρόν, η εταιρεία αποποιείται οποιεσδήποτε άλλες ρητές ή έμμεσες εγγυήσεις, συμπεριλαμβανομένων των εγγυήσεων εμπορευσιμότητας ή καταλληλότητας. Η καταλληλότητα της παρούσας ιατρικής συσκευής για χρήση σε οποιαδήποτε συγκεκριμένη χειρουργική επέμβαση θα πρέπει να καθορίζεται από το χρήστη, με βάση τις οδηγίες χρήσης που παρέχει ο κατασκευαστής. Δεν παρέχονται άλλες εγγυήσεις πέραν αυτών που περιγράφονται στο παρόν φυλλάδιο.**







### ENGLISH

#### Two-piece Construction

- A. Collar
- B. Rotating knob
- C. Slot
- D. Ball
- E. Ratchet mechanism not shown

### FRANÇAIS

#### Version en deux pièces

- A. Bague
- B. Molette de rotation
- C. Fente
- D. Sphère
- E. Mécanisme à crémaillère non illustré

### DEUTSCH

#### Zweiteilige Konstruktion

- A. Manschette
- B. Drehknopf
- C. Schlitz
- D. Kugel
- E. Sperrbefestigung (nicht abgebildet)

### NEDERLANDS

#### Tweedelige configuratie

- A. Kraag
- B. Draaiknop
- C. Gleuf
- D. Kogel
- E. Palradmechanisme niet afgebeeld

### ITALIANO

#### Struttura in due pezzi

- A. Colletto
- B. Pomello ruotabile
- C. Fessura
- D. Sfera
- E. Meccanismo a cremagliera non mostrato

### ESPAÑOL

#### Construcción de dos piezas

- A. Manguito
- B. Botón giratorio
- C. Ranura
- D. Bola
- E. Mecanismo de trinquete no ilustrado

### PORTUGUÊS

#### Modelo de duas peças

- A. Anel de segurança
- B. Botão rotativo
- C. Ranhura
- D. Esfera
- E. Mecanismo de cremalheira não visível

### DANSK

#### Todelt instrument

- A. Krave
- B. Drejeknap
- C. Åbning
- D. Kugle
- E. Skraldmekanismer vises ikke

### SVENSKA

#### Tvådelad konstruktion

- A. Hylsa
- B. Roterande vred
- C. Öppning
- D. Kula
- E. Spärrmekanismen visas ej

**SUOMI**

**Kaksiosainen  
instrumentti**

- A.** Laippa
- B.** Kiertonuppi
- C.** Kolo
- D.** Pallo
- E.** Salpamekanismi ei  
näy kuvassa

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ**

**Κατασκευή δύο  
τεμαχίων**

- A.** Στεφάνη
- B.** Σφαιρίδιο
- C.** Σχισμή
- D.** Περιστρεφόμενο  
κουμπί
- E.** Ο μηχανισμός  
καστάνιας δεν  
φαίνεται

**DIST** **Distributed by**

Distribué par  
Vertrieb durch  
Gedistribueerd door  
Distribuito da  
Distribuido por  
Distribuído por  
Distribueres af  
Distribueras av  
Jälleenmyyjä  
Διανέμεται από την

**MADE IN** **Made in**

Fabriqué en  
Hergestellt in  
Geproduceerd in  
Prodotto in  
Hecho en  
Produzido em  
Produceret i  
Tillverkad i  
Valmistusmaa  
Κατασκευάζεται

**QTY** **Quantity**

Quantité  
Menge  
Aantal  
Quantità  
Cantidad  
Quantidade  
Antal  
Kvantitet  
Määrä  
Ποσότητα

**These instructions pertain to both Class I and Class II devices**

Ces instructions concernent les dispositifs de classe I et de classe II

Diese Anweisungen gelten für Geräte der Klasse I und der Klasse II

Deze instructies hebben betrekking op hulpmiddelen van klasse I en klasse II

Tali istruzioni sono relative ai dispositivi sia di classe I che di classe II

Estas instrucciones se refieren tanto a los dispositivos de clase I como a los de clase II

Estas instruções dizem respeito aos dispositivos de classe I e classe II

Disse instruktioner gælder både for klasse I og klasse II anordninger

Dessa instruktioner gäller både klass I- och klass II-utrustningar

Nämä ohjeet koskevat sekä luokan I että luokan II laitteita

Αυτές οι οδηγίες αφορούν συσκευές τόσο τάξης I όσο και τάξης II

US REP

## US Representative

Représentant américain  
US-Vertretung  
Vertegenwoordiger voor de VS  
Rappresentante USA  
Representante en los EE.UU.  
Representante nos EUA  
Repræsentant i USA  
Amerikansk representant  
Edustaja Yhdysvalloissa  
Αντιπρόσωπος στις Η.Π.Α.

EC REP

## Authorized European Representative

Représentant agréé pour l'Europe  
Autorisierte Vertretung für Europa  
Officiële vertegenwoordiging in Europa  
Rappresentante autorizzato per l'Europa  
Representante autorizado en Europa  
Representante autorizado na Europa  
Autoriseret europæisk repræsentant  
Auktoriserad europeisk representant  
Valtuutettu edustaja Euroopassa  
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρώπη

Rx Only

## Prescription device only (USA)

Disponible uniquement sur ordonnance (États-Unis)  
Verschreibungspflichtiges Produkt (USA)  
Alleen op medisch voorschrift (VS)  
Dispositivo solo su prescrizione (USA)  
Dispositivo para uso bajo prescripción solamente (EE.UU.)  
Dispositivo vendido unicamente mediante receita  
médica (EUA)  
Kun receptpligtig anordning (USA)  
Receptbelagt (USA)  
Ainoastaan lääkärin määräyksestä (USA)  
Συσκευή για την οποία απαιτείται συνταγή (ΗΠΑ)



## Manufacturer

Fabricant  
Hersteller  
Fabrikant  
Produttore  
Fabricante  
Fabricante  
Producent  
Tillverkare  
Valmistaja  
Κατασκευαστής